

PERSEPOLIS

1

MARJANE SATRAPI

TRADUCERE DIN LIMBA FRANCEZĂ
DE MIHAELA DOBRESU

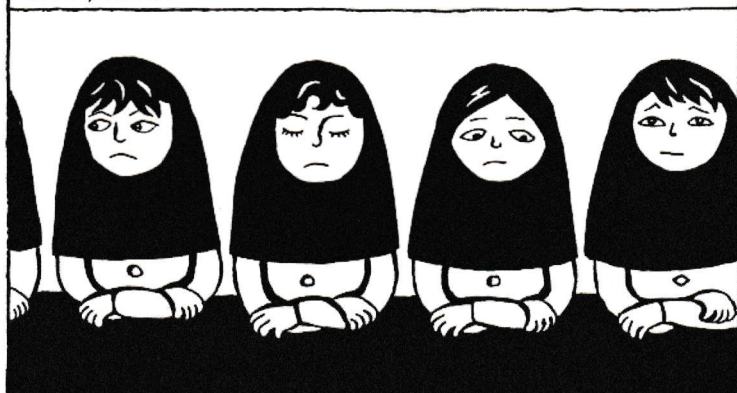
1



ASTA SUNT EU CÂND AVEAM ZECE ANI. ADICĂ ÎN 1980.



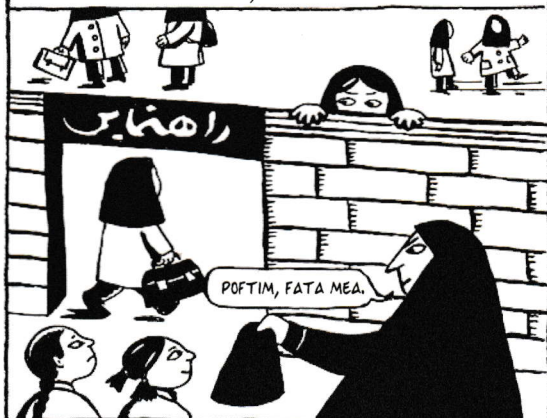
IAR ASTA-I O POZĂ CU CLASA MEA. EU SUNT LA STÂNGA DE TOT, AȘA CĂ NU MĂ VĂD. DE LA STÂNGA LA DREAPTA: GOLNAZ, MAHŞID, NARIN, MINNA.



ÎN 1979, A AVUT LOC O REVOLUȚIE CARE MAI TÂRZIU A FOST NUMITĂ „REVOLUȚIA ISLAMICĂ”.



A VENIT ȘI 1980: DE-ATUNCI AM FOST OBLIGATE SĂ PURTĂM VĂL LA ȘCOALĂ.



NU NE PREA PLĂCEA SĂ UMBLĂM CU VĂL, MAI ALES CĂ NICI NU ÎNȚELEGĂM DE CE...



...ȘI PENTRU CĂ, ÎNAINTE CU UN AN, ERAM ÎNTR-O ȘCOALĂ FRANCEZĂ LAICĂ,



UNDE ÎNVĂTAU ȘI BĂIEȚI, ȘI FETE,



APOI, DEODATĂ, ÎN 1980...

TOATE ȘCOLILE BILINGVE
TREBUIE ÎNCHISE.



SUNT SIMBOLUL
CAPITALISMULUI MONDIAL,



AL DECADENȚEI.



* ASTA SE NUMEȘTE „REVOLUȚIE
CULTURALĂ”.

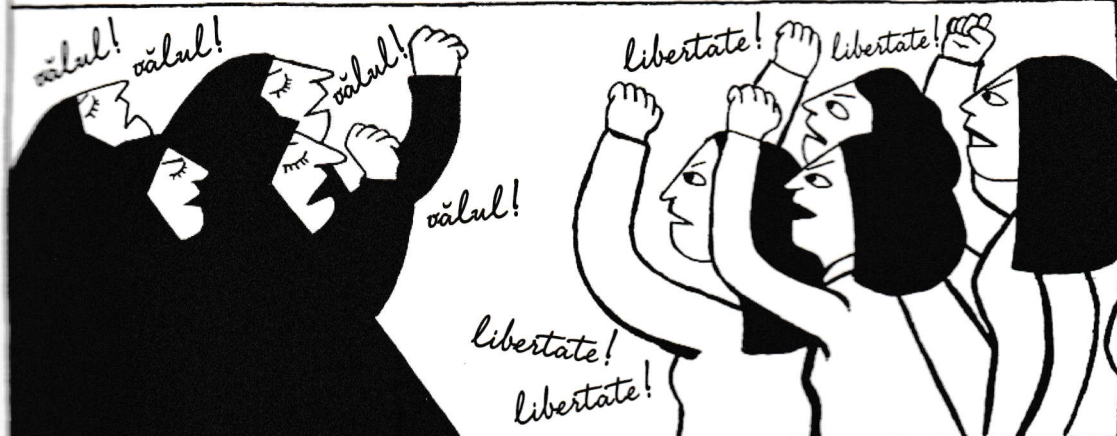
...NE-AM TREZIT CU VĂLUL PE CAP, DESPĂRȚITE DE COLEGII NOȘTRI.



ȘI CU ASTA,
BASTĂ...



PESTE TOT LUMEA IEȘEA ÎN STRADĂ; ERAU MANIFESTAȚII PRO ȘI CONTRA VĂLULUI.



LA UNA DINTRE MANIFESTAȚII, UN ZIARIST GERMAN A FOTOGRAFIAT-O PE MAMA.



CE MÂDRĂ AM FOST DE EA! FOTOGRAFIA A APĂRUT ÎN TOATE ZIARELE EUROPENE.



EA CHIAR ȘI-NTR-UN ZIAR DE LA NOI, DIN IRAN. MAMEI ÎI ERA FOARTE FRICĂ.



ȘI-A VOPSIT PĂRUL.



ȘI A PURTAT MULTĂ VREMĂ OCHELARI FUMURII.



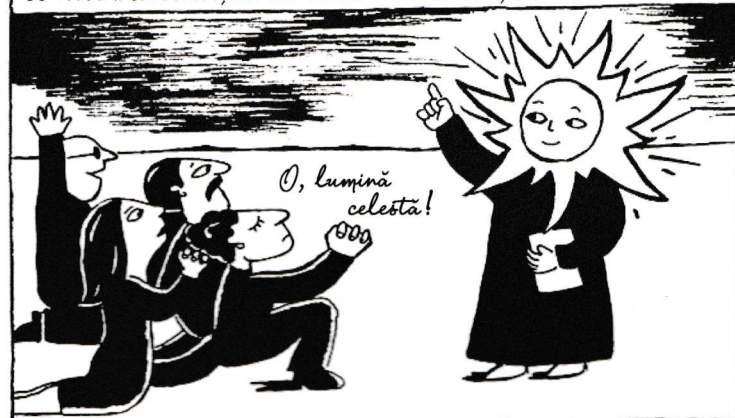
CHIAR NU ȘTIAM CE SĂ MAI CRED DESPRE VĂL. AȘA, ÎN SINEA MEA, ERAM FOARTE CREDINCIOASĂ, DAR FAMILIA NOASTRĂ ERA MODERNĂ ȘI AVANGARDISTĂ.



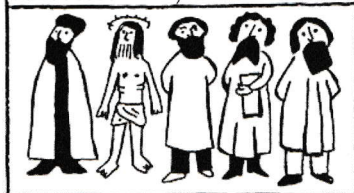
PENTRU MINE, RELIGIA ERA CEVA ÎNNĂSCUT.



LA ȘASE ANI, ERAM DEJA CONVINSĂ CĂ SUNT ULTIMUL PROFET. ASTA SE-NTÂMPLA CU CÂȚIVA ANI ÎNAINTE DE REVOLUȚIE.

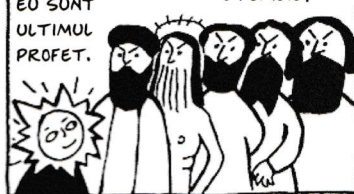


MAI FUSESERĂ CÂȚIVA ÎNAINTEA MEA.



EU SUNT ULTIMUL PROFET.

O FEMEIE?

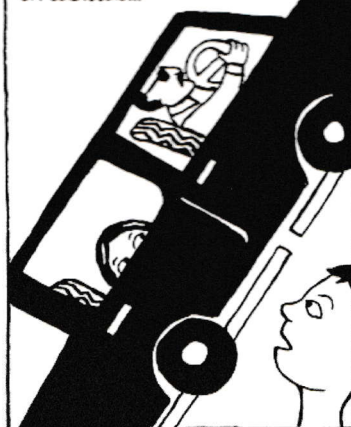


VOIAM SĂ MĂ FAC PROFET...

PENTRU CĂ BONA NU MÂNCA LA MASĂ CU NOI,



PENTRU CĂ TATA CONDUCEA UN CADILLAC...



ȘI MAI ALES PENTRU CĂ PE BUNICA O DUREAU MEREU GENUUNCHII.

HAI, MARJI, AJUTĂ-MĂ SĂ MĂ RIDIC.

ÎNCĂ UN PIC, ȘI M-O SĂ TE MAI DOARĂ DELOC. AI SĂ VEZI!!



CA TOȚI PREDECESORII MEI, AVEAM
ȘI EU O CARTE SFÂNTĂ.



PRIMELE TREI REGULI VENEAU DE LA ZARATHUSTRA. A FOST PRIMUL PROFET
AL ȚĂRII MELE ÎNAINTE DE INVAZIA ARABĂ.



EU MAI VOIAM ȘI SĂ ȚINEM SĂRBĂTORILE ZOROASTRIENE
TRADIȚIONALE, CUM AR FI SĂRBĂTOAREA FOCULUI,



APOI ANUL NOU PERSAN, NORUZ, PE 21 MARTIE,
CELEBRÂND PRIMA ZI DE PRIMĂVARĂ.



ÎN AFARĂ DE MINE, NUMAI BUNICA ȘTIA DE CARTEA MEA.

REGULA 6: TOATĂ LUMEA
TREBUIE SĂ AIBĂ MAȘINĂ.

REGULA 7: TOATE BONELE TREBUIE
SĂ MÂNÂNCE LA MASĂ CU CEILALȚI.

REGULA 8: NICI O BĂTRÂNĂ
N-ARE DREPTUL SĂ SUFERE.



ÎN CAZUL ĂSTA, AM
SĂ FIU PRIMUL TĂU
DISCIPOL.

SERIOS?



DAR IA SPUNE, CE-AI DE GÂND
SĂ FACI CA SĂ NU MAI SUFERE?

PĂI, SIMPLU:
O SĂ FIE
INTERZIS.



SEARĂ DE SEARĂ, AVEAM DISCUȚII SERIOASE CU DUMNEZEU.

DOAMNE, MAI LASĂ-MĂ
UN PIC, ÎNCĂ NU-S
PREGĂTITĂ.



BA EȘTI, LUMINĂ
CELESTĂ! TU EȘTI
ALEGEREA MEA,
ULTIMA ȘI CEA MAI
BUNĂ.



ÎN AFARĂ DE BUNICA, DOAR EU MAI
CREDEAM ÎN MINE, EVIDENT.

ȘI TU CE VREI
SĂ TE FACI CÂND
VEI FI MARE?



AI MEI AU FOST CHEMAȚI LA ȘCOALĂ.

FIICA DVS. ARE O
PROBLEMĂ. VREA
SĂ SE FACĂ PROFET!



AȘA, ȘI?

PĂI, NU VĂ
FACEȚI GRIJI?



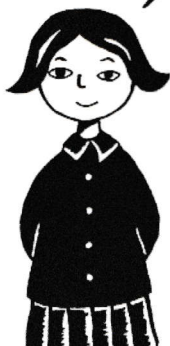
NU! NICI VORBĂ!





BICICLETA

CREDINȚA MEA NU ERA CHIAZ DE NEZDRUNCINAT.



ÎN ANUL REVOLUȚIEI, 1979, A TREBUIT SĂ TREC LA FAPTE. AȘA CĂ, PENTRU O VREME, AM LĂSAT DEOPARTE DESTINUL MEU DE PROFET.

AZI MĂ STRIGAȚI CHE GUEVARA.

EU SUNT FIDEL.

IAR EU VREAU SĂ FIU TROȚKI.



MĂRȘĂLUIAM PRIN GRĂDINA CASEI.

JOS REGELE!

JOS REGELE!

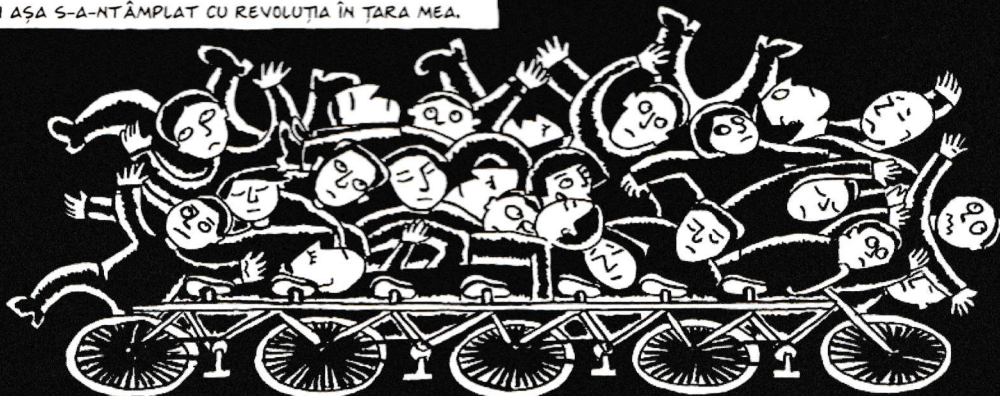


ȘTIȚI, REVOLUȚIA E CA O BICICLETĂ. DACĂ NU SE-NVÂRT ROTILE, SE RĂSTOARNĂ.

HAI C-AI ZIS-O!



ȘI AȘA S-A-NTÂMPLAT CU REVOLUȚIA ÎN ȚARA MEA.



„DUPĂ UN SOMN LUNG DE 2 500 DE ANI, REVOLUȚIA A DEȘTEPTAT ÎN SFÂRȘIT POPORUL.”



„2 500 DE ANI DE TIRANIE ȘI SUPUNERE”, CUM SPUNEA TATA.

MAI ÎNTÂI, ÎMPĂRAȚII NOȘTRI.



APOI INVAZIA ARABĂ, DINSPRE VEST.



URMATĂ DE INVAZIA MONGOLĂ, DINSPRE EST.



ȘI-AM FINAL IMPERIALISMUL MODERN.

